

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 183

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika inzake wederzijdse administratieve bijstand bij de uitwisseling van informatie op het gebied van opties en termijncontracten;
Washington, 29 april 1993*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1993, 86.

C. VERTALING

Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake wederzijdse administratieve bijstand bij de uitwisseling van informatie op het gebied van opties en termijncontracten

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika,

Overwegend dat de ontwikkeling van de internationalisering van de handel in opties en termijncontracten een verbreding van de uitwisseling van informatie tussen de toezichhoudende autoriteiten vereist,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

- a. „Bevoegde Autoriteit”:
- voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, de United States Commodity Futures Trading Commission („de Commissie,„) of degene die daartoe door de Commissie is aangewezen en andere door de Regering van de Verenigde Staten aangewezen autoriteiten;
 - voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, de Minister van Financiën of degene die daartoe door deze is aangewezen;
- b. „termijncontract”: een overeenkomst inzake, een transactie betreffende of een contract voor de aan- of verkoop van een bepaald goed, met inbegrip van financiële instrumenten of een index, voor toekomstige levering binnen het rechtsgebied van de Bevoegde Autoriteit van een Aangezochte Staat;
- c. „optiecontract”: een overeenkomst inzake, een transactie betreffende, dan wel een contract dat of transactie die de aard heeft van, of op de termijnmarkten gewoonlijk bekend is als, een optie, het afgeven van een bied- of laatprijs, een put of call, binnen het rechtsgebied van de Bevoegde Autoriteit van een Aangezochte Staat;
- d. „termijnhandel”: de handel in verband met:
- i. de aan- of verkoop van termijn- of optiecontracten voor eigen rekening;
 - ii. de aan- of verkoop van termijn- of optiecontracten voor rekening van een ander;
 - iii. het werven of aanvaarden van opdrachten van anderen voor de aan- of verkoop van een termijn- of optiecontract;
 - iv. het aanvaarden van geld, effecten, goederen of andere zaken van waarde van een ander ter dekking, waarborging of verkrijging van een termijn- of optietransactie of een termijn- of optiecontract;
 - v. het adviseren van anderen, al dan niet rechtstreeks, aangaande de waarde of de raadzaamheid van transacties in termijn- of optiecontracten, of het verstrekken van analyses of rapporten met betrekking tot het voorgaande;
 - vi. het aannemen, uitvoeren of doorgeven van door een ander gegeven opdrachten in verband met termijn- of optiecontracten;
 - vii. het zich bezighouden met een bedrijf met de aard van een beleggingsinstelling, -syndicaat of een andere soortgelijke onderneming, en het in samenhang daarmee werven, aanvaarden of ontvangen van zaken van waarde, met het doel te handelen in termijn- of optiecontracten; of
 - viii. soortgelijke activiteiten, verricht door natuurlijke personen of rechtspersonen; en
- e. „termijnbeurs”: een markt, met inbegrip van de buitenbeurs-handel, voor termijn- en optiecontracten, die wordt erkend of gereguleerd door, of onder toezicht staat van, de Bevoegde Autoriteiten.

2. Voor de toepassing van dit Verdrag worden de hierin gebruikte termen geacht te zijn omschreven in overeenstemming met de desbetreffende wetten binnen het rechtsgebied van de Bevoegde Autoriteit van de Verzoekende Staat.

Artikel 2

Reikwijdte van de bijstand

1. Elke Bevoegde Autoriteit verbindt zich ertoe, in overeenstemming met het bepaalde in dit Verdrag, de Bevoegde Autoriteit van de andere Verdragssluitende Partij zoveel mogelijk administratieve bijstand te verlenen bij het inwinnen en uitwisselen van informatie met betrekking tot de toepassing van en de controle op de wetten en voorschriften inzake termijncontracten en opties van de andere Verdragssluitende Partij.

2. De ingevolge dit Verdrag te verlenen bijstand omvat, doch is niet beperkt tot:

a. het inwinnen en verstrekken van informatie en documenten door de Bevoegd Autoriteit van de Aangezochte Staat;

b. het afnemen van verklaringen van personen door de Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat; en

c. het inspecteren of onderzoeken door de Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat of de ondernemingen die werkzaam zijn op het gebied van de termijnhandel zich houden aan de voorschriften.

3. In het bijzonder verleent elke Bevoegde Autoriteit de andere Bevoegde Autoriteit bijstand bij het inwinnen en uitwisselen van informatie die verband houdt met de wetten en voorschriften van de Verzoekende Bevoegde Autoriteit betreffende:

a. de verlening van vergunningen, ontheffingen of vrijstellingen ten behoeve van de termijnhandel;

b. de naleving van de wetten en voorschriften die op de termijnhandel van toepassing zijn;

c. de naleving van de wetten en voorschriften die op termijnbeurzen van toepassing zijn;

d. de naleving van de voorschriften van termijnbeurzen door hun leden; en

e. de voorkoming en ontdekking van fraude met termijncontracten en opties en andere onregelmatigheden, verband houdende met het aanbieden, kopen of verkopen van termijncontracten of opties.

Artikel 3

Algemene beginselen

1. Alle verzoeken om informatie of bijstand ingevolge dit Verdrag dienen te worden ingediend en uitgevoerd via een Bevoegde Autoriteit.

teit van elke Verdragsluitende Partij. De Bevoegde Autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen treden ten behoeve van de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag rechtstreeks met elkaar in verbinding.

Niettegenstaande deze beginselen:

a. kan elke Bevoegde Autoriteit vanuit haar eigen grondgebied in verbinding treden met personen binnen het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij die er vrijwillig mee instemmen de verzochte informatie of documenten te verstrekken; en

b. kunnen verzoeken van een Bevoegde Autoriteit om informatie uit openbare bronnen binnen het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij langs informele weg worden gedaan, zonder inachtneming van de voorwaarden van dit Verdrag.

2. De bepalingen van dit Verdrag zullen niemand anders dan de Bevoegde Autoriteiten direct of indirect het recht geven enige informatie in te winnen, achter te houden of uit te sluiten of de uitvoering van een verzoek om bijstand ingevolge dit Verdrag te betwisten, zulks onverminderd de grondwet van de Verdragsluitende Partijen.

3. De Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat kan weigeren te voldoen aan een verzoek om bijstand, op grond van het feit dat:

a. het inwilligen van een dergelijk verzoek de veiligheid of andere wezenlijke openbare belangen van de Aangezochte Staat in gevaar zou brengen; of

b. het inwilligen van een dergelijk verzoek een in de Aangezochte Staat reeds lopend onderzoek zou doorkruisen.

Artikel 4

Verzoeken om bijstand

1. Verzoeken om bijstand dienen schriftelijk te worden ingediend en met redenen te zijn omkleed. Verzoeken dienen te worden gericht aan de door de Bevoegde Autoriteiten aangewezen contactfunctionarissen.

2. In de verzoeken dienen te worden vermeld:

a. de gewenste informatie, de natuurlijke personen of rechtspersonen die in het bezit van de informatie kunnen zijn en de plaats waar de informatie zou kunnen worden ingewonnen;

b. een algemene beschrijving van de aangelegenheid waarop het verzoek betrekking heeft en het doel waarvoor de informatie wordt gewenst;

c. de reden voor het verzoek om informatie;

d. de wettelijke bepalingen die op de aangelegenheid betrekking hebben; en

e. de gewenste termijn voor beantwoording en, in dringende gevallen, de rechtvaardiging van de spoed.

3. In spoedgevallen kunnen voor verzoeken om bijstand en de beantwoording hiervan verkorte procedures worden gevolgd of andere communicatiemiddelen worden gehanteerd dan de uitwisseling van schriftelijke informatie, mits alle berichten op de in dit artikel voorgeschreven wijze worden bevestigd.

Artikel 5

Uitvoering van verzoeken

1. De Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat dient het verzoek om bijstand binnen een redelijke termijn te behandelen.

2. Verzoeken dienen te worden uitgevoerd in overeenstemming met de wetten en procedures van de Aangezochte Staat.

3. De Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat dient de door de Bevoegde Autoriteit van de Verzoekende Staat verzochte informatie in te winnen. De informatie dient te worden ingewonnen in overeenstemming met het bepaalde in het tweede lid en, voor zover redelijkerwijze mogelijk, in de vorm en rekening houdend met de procedures die door die Autoriteit worden gewenst, met begrip van het afnemen van verklaringen van personen.

4. De Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat dient desgevraagd, voor zover dit redelijkerwijze noodzakelijk is, de boeken en bescheiden van een onderneming die werkzaam is op het gebied van de termijnhandel of haar beheerder of agent te onderzoeken.

5. Ten tijde van de uitvoering van het verzoek kan de Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat toestemming geven voor de aanwezigheid van door de Bevoegde Autoriteit van de Verzoekende Staat aangewezen personen. De aangewezen personen wordt toegestaan vragen te formuleren, die worden gesteld bij de uitvoering van het verzoek.

Artikel 6

Toegestaan gebruik van informatie

De Bevoegde Autoriteit van de Verzoekende Staat kan de verstrekte informatie uitsluitend gebruiken voor het in haar verzoek aangegeven doel.

a. Met betrekking tot het gebruik van informatie in strafrechtelijke procedures dient vooraf toestemming te worden verkregen van de Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat.

b. Met betrekking tot alle andere vormen van gebruik van informatie, dient de Bevoegde Autoriteit van de Verzoekende Staat de Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat hiervan in kennis te stellen, alvorens de verstrekte informatie te gebruiken voor andere doeleinden dan in haar oorspronkelijke verzoek vermeld. De Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat kan uitsluitend tegen dit andere gebruik bezwaar maken wanneer dit gebruik niet in het belang zou zijn van de toepassing van en de controle op wetten en voorschriften met betrekking tot termijncontracten en opties of wanneer de in artikel 3, derde lid, vermelde omstandigheden van toepassing zijn. Als dit bezwaar niet kenbaar wordt gemaakt binnen veertien dagen na ontvangst van de kennisgeving van het beoogde gebruik door de Bevoegde Autoriteit van de Verzoekende Staat, kan de informatie worden gebruikt zoals aangegeven in de kennisgeving.

Artikel 7

Vertrouwelijkheid

1. Behalve zoals beoogd in artikel 6 zal elke Bevoegde Autoriteit, voor zover de wet dit toelaat, geheimhouding betrachten omtrent het verzoek om bijstand, de onderdelen van het verzoek en de ingevolge dit verzoek ingewonnen en verstrekte informatie. Van deze geheimhouding kan ontheffing worden verleend, voor zover de wet dit toelaat, met wederzijdse instemming van de Bevoegde Autoriteiten van de Verzoekende en de Aangezochte Staat.

2. Wanneer de Verzoekende Bevoegde Autoriteit de aangelegenheid ter zake waarvan ingevolge dit Verdrag bijstand was verzocht, heeft afgehandeld, zal zij, op verzoek van de Bevoegde Autoriteit van Aangezochte Staat, voor zover de wet dit toelaat, aan de Aangezochte Bevoegde Autoriteit terugzenden alle documenten en afschriften hiervan, alsmede ander materiaal dat de inhoud van deze documenten onthult, voor zover deze niet reeds is openbaar gemaakt tijdens de in artikel 6 bedoelde procedures of ingevolge het eerste lid van dit artikel, met uitzondering van materiaal dat tot stand is gekomen als onderdeel van de beleidsvormende of de interne analytische werkzaamheden van de Verzoekende Bevoegde Autoriteit.

Artikel 8

Invloed op andere Verdragen

1. De onderlinge samenwerking in strafzaken tussen de Verdragssluitende Partijen blijft uitsluitend beheerst door het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Verenigde Staten van Amerika aangaande wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 12 juni 1981.

2. Voor het gebruik van eerder ingevolge dit Verdrag uitgewisselde informatie in een strafrechtelijke procedure is de voorafgaande goedkeuring van de Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat vereist.

Artikel 9

Kosten

1. Indien blijkt dat de beantwoording van een individueel verzoek om bijstand ingevolge dit Verdrag aanzienlijke kosten voor de Bevoegde Autoriteit van de Aangezochte Staat met zich zal brengen, treffen de Bevoegde Autoriteiten van beide Staten een regeling voor kostenverdeling, alvorens gevolg wordt gegeven aan het verzoek om bijstand.

2. Indien, in het algemeen, de uitvoering van dit Verdrag hoofdzakelijk voor één van de Bevoegde Autoriteiten aanzienlijke kosten met zich brengt, treffen de Bevoegde Autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen een algemene regeling voor de kostenverdeling.

Artikel 10

Overleg

1. De Bevoegde Autoriteiten zullen overleg plegen omtrent dit Verdrag teneinde de werking ervan te verbeteren en eventuele problemen op te lossen. In het bijzonder zullen de Bevoegde Autoriteiten op verzoek overleg plegen ingeval:

a. een van de Bevoegde Autoriteiten weigert te voldoen aan een verzoek om informatie op de gronden genoemd in artikel 3, derde lid; of

b. er zich een verandering voordoet in de markt- of handelsomstandigheden, dan wel in de wetgeving die van toepassing is op de in artikel 2, derde lid, genoemde aangelegenheden; of

c. er zich enig ander probleem voordoet waardoor het noodzakelijk of dienstig wordt dit Verdrag te wijzigen of uit te breiden, ten einde de erin vervatte doelstellingen te verwezenlijken.

2. De Bevoegde Autoriteiten kunnen zodanige praktische maatregelen overeenkomen als noodzakelijk om de uitvoering van dit Verdrag te vergemakkelijken.

Artikel 11

Inwerkingtreding

Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop beide Verdragsluitende Partijen elkaar schrift-

lijk ervan in kennis hebben gesteld dat is voldaan aan de hiertoe in hun onderscheiden landen constitutioneel vereiste procedures.

Artikel 12

Territoriale toepassing van het Verdrag

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag van toepassing op het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden in Europa.

Artikel 13

Beëindiging

1. Elke Verdragsluitende Partij kan te allen tijde dit Verdrag opzeggen door middel van een kennisgeving aan de andere Partij.

2. Een zodanige opzegging wordt van kracht zes maanden na ontvangst van de kennisgeving. Indien een van beide Verdragsluitende Partijen een zodanige kennisgeving doet, blijft dit Verdrag van kracht ten aanzien van alle verzoeken om bijstand die zijn ingediend vóór de datum waarop die kennisgeving van kracht wordt, totdat de Bevoegde Autoriteit van de Verzoekende Staat de zaak waarvoor om bijstand werd verzocht heeft afgesloten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Washington, de negenentwintigste april 1993, in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) W. KOK

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika,

(w.g.) WILLIAM P. ALBRECHT

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1993, 86.

Bij brieven van 16 november 1993 (Kamerstukken II 1993/94, 23 495, nr. 1) is de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezeldde, is ondertekend door de Minister van Financiën W. KOK en de Minister van Buitenlandse Zaken P. H. KOOIJMANS.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1993, 86.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1993, 86.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1993, 86.

Uitgegeven de eerste december 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS